



В. Е. КАЗАКОВ

**Об опыте работы а/к «Аэрофлот –
российские авиалинии» по
противообледенительной обработке ВС
в 2006, 2007 г.г.**



- One of primary aims in the autumn / winter period of 2006/2007 years in Open Society " Aeroflot " was preparation for undergo of certified audit under standards IOSA.
- Одной из основных задач в осеннее/зимний период 2006/2007 годов в ОАО «Аэрофлот» была подготовка к прохождению сертификационного аудита по стандартам IOSA.



- The IATA Operational Safety Audit (IOSA) Programme is the International recognized and put into practice system of check of systems of operation and management of air transport operators. Program IOSA is based on past branch check principles of quality surveillance and developed so that to provide the unified system of check with reliable results
- Программа ИАТА «Проверка эксплуатационной безопасности» (The IATA Operational Safety Audit (IOSA) Programme) является международно-признанной и применяемой на практике системой проверки систем эксплуатации и управления эксплуатантов воздушного транспорта. Программа IOSA основана на прошедших отраслевою проверку принципах контроля качества и разработана таким образом, чтобы обеспечить унифицированную систему проверки с надежными результатами



- The content of Standards and recommended Practices IOSA, given in the present Manual under standards IOSA is considered and formulated by special expert groups which structure includes experts in questions of operational and industrial safety, aviation safety and quality surveillance from airlines, administrative state bodies and other various branch organizations connected to realization of checks of Operators. The special attention is given to provide uniform representation in expert groups of regions of the world.
- Техническое содержание Стандартов и рекомендованных процедур IOSA, приведенных в настоящем Руководстве по стандартам IOSA рассматривается и формулируется специальными экспертными группами, в состав которых входят специалисты по вопросам эксплуатационной и производственной безопасности, авиационной безопасности и контролю качества от авиакомпаний, распорядительных государственных органов и других различных отраслевых организаций, связанных с проведением проверок эксплуатантов. Особое внимание уделяется тому, чтобы обеспечить равномерное представительство в экспертных группах регионов мира.



- In 2007 the second edition of the Manual under standards IOSA was developed. Experts of Open Society " Aeroflot " took part in work on its creation.
- В 2007 году было разработано второе издание Руководства по стандартам IOSA. Специалисты ОАО «Аэрофлот» принимали участие в работе по его созданию.



- **SECTION 1 - ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND CONTROL SYSTEM (ORG)**
 - **SECTION 2 - FLIGHT OPERATION (FLT)**
 - **SECTION 3 - MANAGEMENT OF FLIGHTS AND MANAGEMENT OF AIR MOVEMENT (DSP)**
 - **SECTION 4 - TECHNICAL MAINTENANCE AND SERVICE OF AIRCRAFT (MNT)**
 - **SECTION 5 - OPERATIONAL PROCEDURES IN SALOON AND CARGO COMPARTMENT OF AIRCRAFT (CAB)**
 - **SECTION 6 - GROUND SERVICE OF AIRCRAFT (GRH)**
 - **SECTION 7 - PROCESSING OF CARGOES CGO**
 - **SECTION 8 - OPERATIONAL SAFETY (SEC)**
- **РАЗДЕЛ 1 – ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА И СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ (ORG)**
 - **РАЗДЕЛ 2 – ЛЕТНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ (FLT)**
 - **РАЗДЕЛ 3 – УПРАВЛЕНИЕ ПОЛЕТАМИ И УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНЫМ ДВИЖЕНИЕМ (DSP)**
 - **РАЗДЕЛ 4 – ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ (MNT)**
 - **РАЗДЕЛ 5 – ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ В САЛОНЕ И ГРУЗОВОМ ОТСЕКЕ ВОЗДУШНОГО СУДНА (CAB)**
 - **РАЗДЕЛ 6 – НАЗЕМНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ (GRH)**
 - **РАЗДЕЛ 7 – ОБРАБОТКА ГРУЗОВ CGO**
 - **РАЗДЕЛ 8 – ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ (SEC)**



- **6. Ground handling**
- **4. Special Aircraft Ground Handling Operations**
- **4.2 Aircraft De-/Anti-icing**
- **6. Наземное обслуживание.**
- **4. Особые работы по наземному обслуживанию воздушных судов**
- **4.2. Профилактика / борьба с обледенением**



GRH 4.2.1

- If the Operator has the potential to operate flights from any airport with conditions conducive to ground aircraft icing, the Operator shall have a De-/Anti-icing Programme that is approved by the Authority, as applicable, which shall:
- Если Эксплуатант имеет возможность производить полеты из аэропортов, где имеются условия образования льда на воздушных судах во время их нахождения на земле, то Эксплуатант должен иметь Программу профилактики/борьбы с обледенением, которая, если требуется, подлежит утверждению Властями и:



GRH 4.2.1

- i) ensure adherence to the Clean Aircraft Concept;
 - ii) define responsibilities within the Programme;
 - iii) address applicable locations within the route network;
 - iv) define areas of responsibility;
 - v) specify technical and operational requirements;
 - vi) specify training and qualification requirements;
 - vii) be applicable to external service providers that perform de-/anti-icing functions for the Operator.
- i) обеспечивает исполнение требований Концепции чистого воздушного судна (Clean Aircraft Concept);
 - ii) определяет ответственных за исполнение указанной Программы;
 - iii) указывает соответствующие пункты маршрутной сети;
 - iv) распределяет ответственность;
 - v) определяет технические и эксплуатационные требования;
 - vi) определяет требования по подготовке и квалификации персонала;
 - vii) применяется к работающим по контрактам подрядчикам, которые производят работы по профилактике / борьбе с обледенением для Эксплуатанта.



GRH 4.2.2

If the Operator has a De-/Anti-icing Programme, the Operator shall ensure policies and procedures are in place that result in:

- i) standardized methods of fluid application;
- ii) compliance with specific aircraft limitations;
- iii) a clean aircraft through proper treatment of applicable surfaces.

Если Эксплуатант имеет программу профилактики/ борьбы с обледенением, то он должен обеспечить, чтобы у него были правила и процедуры, которые обеспечивают:

- i) стандартные методы обработки поверхностей воздушного судна жидкостями;
- ii) соответствие ограничениям для конкретного воздушного судна;
- iii) чистоту воздушного судна путем надлежащей обработки соответствующих поверхностей воздушного судна.



GRH 4.2.3

If the Operator has a De-/Anti-icing Programme, the Operator *should* have a process to ensure the availability and use of adequate facilities and equipment for aircraft de-/anti-icing operations at applicable locations.

Если Эксплуатант имеет Программу профилактики/борьбы с обледенением, то ему *следует* обеспечить, чтобы у него была процедура, призванная обеспечить, чтобы в соответствующих пунктах имелись в наличии необходимое оборудование и производственные условия для производства работ по профилактике / борьбе с обледенением.



GRH 4.2.4

If the Operator has a De-/Anti-icing Programme, the Operator shall ensure fluids used in de-icing and anti-icing operations are:

- i) stored, handled and applied in accordance with criteria established by the Operator, fluid manufacturer and aircraft manufacturer;
- ii) manufactured in accordance with ISO specifications.

Если Эксплуатант имеет Программу профилактики/ борьбы с обледенением, то он должен обеспечить, чтобы жидкости, применяемые для обработки воздушных судов против обледенения:

- i) складировались, использовались и применялись в соответствии с установленными Эксплуатантом, производителем жидкостей и производителем воздушного судна правилами;
- ii) были произведены в соответствии со спецификациями ISO.



GRH 4.2.5

If the Operator has a De-/Anti-icing Programme, the Operator shall ensure procedures are in place for ground handling personnel to communicate with the flight crew to assure:

- i) the aircraft is properly configured prior to beginning the de-/anti-icing process;
- ii) the flight crew receives all necessary information relevant to fluid(s) applied to the aircraft surfaces;
- iii) the flight crew receives confirmation of a clean aircraft;
- iv) the flight crew receives an “all clear” signal at the completion of the de-/anti-icing process and prior to aircraft movement.

Если Эксплуатант имеет Программу профилактики/ борьбы с обледенением, то он должен обеспечить, чтобы у него были процедуры для персонала служб наземного обслуживания по связи с летным экипажем, назначение которых обеспечить, чтобы:

- i) воздушное судно было приведено в надлежащее состояние перед началом работ по его обработке против обледенения;
- ii) летный экипаж получил всю необходимую информацию касательно жидкости (жидкостей), используемых для обработки поверхностей воздушного судна;
- iii) летный экипаж получил подтверждение о чистом воздушном судне;
- iv) летный экипаж получил сигнал «все чисто» («all clear») по завершении работ по очистке воздушного судна от обледенения и до начала движения воздушного судна.



GRH 1.10.1

If the Operator has external service providers conduct outsourced operational functions within the scope of ground handling operations, the Operator shall have a process to ensure a contract or agreement is executed with such external service providers, which includes or references measurable specifications that can be monitored by the Operator to ensure requirements that affect the safety and/or security of ground handling operations are being fulfilled.

Если Эксплуатант пользуется услугами внешних подрядчиков для выполнения тех или иных работ в области наземного обслуживания, то он должен иметь установленный порядок, призванный обеспечить, чтобы с такими подрядчиками заключались соответствующие контракты или соглашения. Такие контракты и соглашения должны предусматривать или содержать ссылки на контрольные показатели, которые Эксплуатант может проверить с целью обеспечить, чтобы требования, влияющие на эксплуатационную или авиационную безопасность при производстве наземного обслуживания, неукоснительно исполнялись.

ОАО «АЭРОФЛОТ»

Now development of 5-th edition of the Aeroflot's manual on anti-icing protection of aircrafts comes to the end.

В настоящее время заканчивается разработка 5-ой редакции Руководства ОАО «АЭРОФЛОТ» по противообледенительной защите воздушных судов.

**ОАО «АЭРОФЛОТ»
РУКОВОДСТВО
ПО ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ**

1.4. ANTI-ICING PROTECTION OF AIRCRAFTS IN AIRPORTS

In airports anti-icing protection of aircrafts is made according to the requirements established by the bilateral contract, a manual on de-icing/anti-icing of aircraft on the ground, technologies of the agent or other documents, but these procedures of anti-icing protection of aircrafts should not contradict requirements of Aeroflot's manual on anti-icing protection of aircrafts

The responsibility for conformity of procedures de-icing/anti-icing of aircraft on the ground with requirements of the of Aeroflot's manual on anti-icing protection of aircrafts lays on representatives of Open Society " Aeroflot ".

1.4. ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВС ВО ВНЕБАЗОВЫХ АЭРОПОРТАХ

Во внебазовых аэропортах противообледенительная защита ВС производится в соответствии с требованиями, установленными двухсторонним договором, руководством по ПОЗ ВС, технологиями агента или другими документами, но при этом по процедурам ПОЗ ВС этот порядок не должен противоречить требованиям «Руководства ОАО «Аэрофлот» .

Ответственность за соответствие процедур ПОЗ с требованиями настоящего руководства лежит на представителях ОАО «Аэрофлот».

**ОАО «АЭРОФЛОТ»
РУКОВОДСТВО
ПО ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ**

- **12.2.1 COLLECTION OF THE INFORMATION ON THE ORGANIZATION OF PROCESS OF ANTI-ICING PROTECTION OF AIRCRAFTS AT AIRPORTS OF DESTINATION OF PLANES OF "AEROFLOT"**
- Representatives of Open Society "Aeroflot" give the secretary the permanent commission on questions of anti-icing protection of aircrafts in a/p Sheremetyevo the information received from agents of Open Society "Aeroflot" at the airports on the organization of process of anti-icing protection of AC not later October, 25 of the current year, under the form the developed commission.
- The form Developed by the commission goes to representatives of Open Society "Aeroflot" not later then the first ten days in October of the current year.
- **12.2.1 СБОР ИНФОРМАЦИИ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ПОЗ ВС В АЭРОПОРТАХ НАЗНАЧЕНИЯ САМОЛЕТОВ ОАО «АЭРОФЛОТ»**
- Представители ОАО «Аэрофлот» предоставляют секретарю постоянно действующей комиссией по вопросам противообледенительной защиты ВС в а/п Шереметьево информацию, полученную от агентов ОАО «Аэрофлот» в аэропортах по организации ПОЗ ВСВ не позднее 25 октября текущего года, по форме разработанной комиссией.
- Разработанная комиссией форма направляется представителям ОАО «Аэрофлот» не позднее первой декады октября текущего года.

ОАО «АЭРОФЛОТ»

Service Level Agreement

- **The official agreement usually being a part of the contract, between Operator and external service provider, and in some cases and internal service provider, which:**
 - **defines, what it is concrete kinds of service it is supposed to receive from given provider;**
 - **becomes the basis for monitoring Operator works external service provider.**

Соглашение по уровню обслуживания

- **Официальное соглашение, обычно являющееся частью контракта, между эксплуатантом и внешним провайдером обслуживания, а в некоторых случаях и внутренним провайдером обслуживания, которое:**
 - **определяет, какие конкретно виды обслуживания предполагается получать от данного провайдера;**
 - **становится основанием для мониторинга эксплуатантом работы внешнего провайдера обслуживания.**

ОАО «АЭРОФЛОТ»

- On all questions connected to the organization of anti-icing protection AC it is possible to address:
 - Kazakov Vladimir Evgenevich
 - T. 495 578 03 24
 - M. 8 916 860 68 07
 - E-mail vkazakov@aeroflot.ru
- По всем вопросам, связанным с организацией противообледенительной защиты ВС можно обращаться:
 - Казаков Владимир Евгеньевич
 - Т. 495 578 03 24
 - М. 8 916 860 68 07
 - E-mail vkazakov@aeroflot.ru